

ANÁLISIS DE NECESIDADES EN ESTUDIANTES DE E / LE EN LA UNIVERSIDAD DE ESTUDIOS ECONÓMICOS DE BUCAREST: MOTIVACIONES Y EXPECTATIVAS CURRICULARES

Anca PECICAN¹

Abstract

The present study aims to report the results of a language needs analysis conducted on Romanian undergraduates who choose to study Spanish for beginner level (A1) as an optional discipline at The Bucharest University of Economic Studies. The analysis aims to identify students' purposes of choosing the mentioned course as well as their perception on the contents that should be included in the syllabus. Two different sources were used in collecting data, namely interviews with students who completed the course in the previous years, followed by a questionnaire filled in by 60 newly enrolled students. The triangulation research method was completed by other sources of information such as the university international relations office as well as the professional and transversal competences the students should acquire at the end of the course. The findings indicate that a large part of the informants aim to take part in international mobility programmes contrary to the low number of the ones that actually did in each of the previous years. On the other hand, the instrumental motivation related to occupational purposes is also prominent in Spanish beginner undergraduates.*

Keywords: language needs analysis, Spanish as a second language, syllabus design, competence

1. Introducción

La enseñanza de idiomas en universidades de perfil no filológico queda patente en multitud de países a través de los centros, institutos o departamentos subordinados que se dedican a habilitar a los estudiantes y futuros profesionales a comunicarse en una o varias lenguas extranjeras. La internacionalización de los intercambios comerciales y políticas económicas, de la tecnología, o de la investigación científica han llevado a la necesidad de los estudiantes

¹ The Bucharest University of Economic Studies, anca.pecican@rei.ase.ro

de utilizar más de una lengua extranjera en intereses profesionales. De esta manera, los docentes universitarios de segundas lenguas con fines especializados se enfrentan al reto de compaginar sus conocimientos filológicos y habilidades pedagógicas con la percepción de los ámbitos profesionales en los cuales sus alumnos se verán involucrados una vez finalizada la carrera universitaria.

Asimismo, los estudiantes tienen además de objetivos relacionados con el mundo laboral, finalidades más cercanas en el tiempo relativas al propio estudio. De acuerdo con los datos de la Comisión Europea, se estima que más de dos millones de estudiantes de educación superior han participado y participarán en el programa de intercambio Erasmus+ en el periodo 2014 – 2020 con el objetivo de cursar sus carreras en universidades de países diferentes del de origen². Se supone que más de la mitad se verá obligada a estudiar y utilizar otro idioma que el materno.

A la luz de estas consideraciones, este estudio se plantea enfocar la enseñanza de segundas lenguas para fines especializados a alumnos universitarios desde la perspectiva de los aprendientes mismos, abogando por la toma en cuenta de sus necesidades relativas a sus objetivos como el uso del idioma en el trabajo o en sus tareas universitarias, en los estudios, así como en la interacción social.

2. El análisis de necesidades lingüísticas

Los inicios de la definición y aplicación del análisis de las necesidades lingüísticas, en adelante ANL, se remontan a finales de los años ´70 y comienzos de los ´80 del siglo pasado, junto con el enfoque comunicativo y la orientación de la enseñanza de lenguas hacia el alumno. Concretamente, tanto profesores como investigadores se pusieron de acuerdo en que el diseño de un currículo centrado en el aprendiente tiene que fundamentarse en sus necesidades (Munby 1978, Nunan 1988). El vínculo entre el ANL por un lado y la constitución de programas de enseñanza o cursos, el diseño del currículo y de recursos didácticos por otro lado, ha conocido un amplio desarrollo a partir de los años 1990 hasta hoy en día. La lengua que más trabajos de investigación posee en esta área, tanto prácticos como teóricos ha sido el inglés (Long 2005; Akyel & Ozek 2010; Brown 2016). La mayoría de los estudios y, sobre todo, los más recientes, se relacionan con la enseñanza del inglés para fines específicos, principalmente los laborales u ocupacionales y los fines académicos. El español como lengua extranjera (E/LE) también ha constituido el objeto de estudios varios dedicados al análisis de necesidades (Escribano Ortega 2005, Minera Reyna 2010, Quevedo-Atienza 2017).

Definido como la recopilación e interpretación de todas las informaciones necesarias de cara a establecer y confirmar un currículo capaz de satisfacer los requisitos de los aprendientes de segundas lenguas, el ANL se desarrolla dentro del contexto de instituciones determinadas que influyen en el proceso de aprendizaje y la situación de enseñanza en el aula (Brown 1995: 36, 2016: 4). En la misma línea Grier (2005: 65) destaca que la incorporación del ANL en el desarrollo del currículo es un elemento generador de calidad en los programas de enseñanza de segundas lenguas que beneficia tanto a los alumnos como a la sociedad.

Dentro del contexto universitario se han llevado a cabo ANL variados con múltiples orientaciones. Parte de estos enfocan sobre todo las variables relacionadas con las destrezas

² https://ec.europa.eu/programmes/erasmus-plus/about/key-figures_es, fecha de consulta 15-10-2018

comunicativas , la gramática, el vocabulario y los hábitos y estrategias de aprendizaje (Escribano Ortega 2005, Akyel y Ozek 2010). Otros estudios se han dirigido también a las situaciones meta del ámbito profesional (Taillefer 2007, Quevedo-Atienza 2017), mientras que las motivaciones y actitudes de aprendizaje han constituido igualmente el objeto de otras investigaciones (Minera Reyna 2010, Escribano Ortega 2005, Rodríguez-Lifante 2016).

El presente análisis se plantea identificar e interpretar informaciones relacionadas con la motivación de los estudiantes de optar por aprender el E / LE y sus percepciones en cuanto a los aspectos lingüísticos y los contenidos temáticos que esperan aprender en clase con el fin de diseñar un currículo que responda a las necesidades de los aprendientes.

3. Metodología de la investigación

La investigación se basa en la triangulación de varias fuentes de datos. En la primera etapa la analista de necesidades tomó como punto de partida el enfoque institucional del proceso educativo. Concretamente, según se observa en la Tabla 1, las competencias profesionales que el estudiante debe adquirir a fin del curso se relacionan con su desempeño en ámbitos económicos internacionales. La necesidad de impartir un español con fines específicos para los negocios internacionales se completa con la de fomentar la toma de conciencia acerca del desarrollo propio y la formación continua, aspectos mencionados en el apartado de la competencia transversal. Desde este punto de vista, la encuesta emprendida entre los estudiantes de la asignatura en cuestión pretende evaluar la percepción que ellos tienen sobre la contribución que el dominio del español pudiera tener a su desarrollo académico y profesional a inicios del curso.

COMPETENCIAS PROFESIONALES	C3	El desarrollo de negocios internacionales según las cláusulas de contratos
COMPETENCIAS PROFESIONALES	C4	Asistencia en la realización de actividades de promoción internacional
COMPETENCIAS TRANSVERSALES	CT3	Identificación de oportunidades de formación continua y aprovechamiento eficiente de los recursos y métodos de aprendizaje para el desarrollo propio

Tabla 1. Competencias profesionales y transversales de la asignatura *Comunicación en español A1*. Fuente: Plan de estudios

Segundo, la analista de necesidades entrevistó a estudiantes que cursaron varias asignaturas de E / LE en la universidad mencionada, según el nivel de competencia de acuerdo con el MCER, en el curso universitario 2017 – 2018. La preguntas de respuesta libre versaron sobre los objetivos profesionales y académicos de este grupo. Más aún la investigadora tuvo la ocasión de entrevistar a los 13 candidatos en el programa de movilidad Erasmus, hablantes de español que tenían la intención de estudiar en español en una universidad de España. De acuerdo con los datos proporcionados por la Oficina Erasmus de la universidad, en los últimos cinco años, un promedio de solamente 14 estudiantes por curso universitario ha conseguido una plaza para estudiar en España. La tasa de los candidatos suspensos en la pruebas de

selección organizadas por la universidad, las cuales se hacen en español, es muy baja, de un 12,5%.

La finalidad de estos recursos de naturaleza cuantitativa ha sido, por una parte, la creación del cuestionario que ocurrió en la etapa siguiente y, por otra parte, la necesidad de validar en cierto grado los datos obtenidos de los estudiantes. De acuerdo con Brown (2016: 141) y Long (2005: 33) el uso de varias fuentes de datos en el ANL así como su atenta secuenciación conlleva la calidad de los resultados e interpretaciones.

En la tercera etapa, a partir de las informaciones obtenidas en las etapas anteriores, junto con observaciones que se originan en la experiencia de aproximadamente diez años de la profesora titular del curso en cuestión, se realizó un cuestionario de ocho preguntas dirigidas a estudiantes matriculados en la asignatura *Comunicación en español I* nivel A1. El presente artículo se plantea presentar el análisis de los datos de dicho cuestionario relacionando los resultados con los contenidos curriculares impartidos.

3.1 Los informantes

La población que constituyó el objeto del presente análisis la representan estudiantes de grado de la Universidad de Estudios Económicos de Bucarest que han elegido matricularse en el curso de Español nivel A1, como asignatura de libre elección. Dicha materia figura en el plan curricular de la mayoría de las facultades de la universidad aunque los estudiantes no están obligados a cursarla. La evaluación se expresa a través de los calificativos Aprobado / Suspenso y no tiene ninguna influencia en la media final del cuatrimestre. A pesar de dicho régimen de la asignatura se observa cada año una afluencia notable de estudiantes que atienden las clases con regularidad y ponen afán en aprender el español. De cara a responder a sus necesidades de comunicarse en este idioma, dentro del Departamento de Lenguas Modernas de la universidad se ha emprendido la presente investigación. Se trata de estudiantes de diferentes carreras de tipo económico como Administración de empresas, Finanzas, Administración pública, Relaciones económicas internacionales, Contabilidad, Comercio y turismo, la mayoría de ellos encontrándose en el ciclo de grado. La opción por homogeneidad en cuanto al nivel de competencia ha tenido como fin la obtención de una mayor precisión de los resultados. Concretamente, se parte de la suposición de que ningún estudiante ha trabajado o estudiado en español con anterioridad. No obstante, la mayoría de ellos posee experiencia en cuanto al aprendizaje de idiomas, por haber aprendido otras lenguas como el inglés, el francés, etc.

3.2. El cuestionario

El cuestionario que se pasó a los estudiantes en cuestión con el fin de analizar sus motivaciones contiene dos partes. La primera enfoca sobre todo los objetivos del aprendizaje haciendo énfasis en el ámbito profesional o laboral y en las intenciones relacionadas con la carrera universitaria. La sexta pregunta se dedica a los aspectos que se necesitan desarrollar en el aula como las destrezas, el vocabulario y la gramática, o la competencia intercultural. La última pregunta tuvo como objeto la validación de los contenidos temáticos propuestos que han sido establecidos a partir del MCER, así como de los datos de las primeras dos etapas. Los informantes tuvieron que contestar las preguntas ofreciendo puntos en la escala Likert, según el grado de importancia que daban a cada aspecto. La forma integral del cuestionario así como sus resultados se presentan en el Apéndice 1.

4. Análisis de los datos

4.1. Resultados del cuestionario

La primera pregunta del cuestionario pretendió desempeñar una función preparatoria e introductoria. Como era de esperar, dado que todos los alumnos eligieron libremente estudiar el español, un 83,3% considera que aprender el idioma respectivo es muy útil.

Con respecto a la motivación de los estudiantes a la hora de elegir el Español A1 como asignatura parte de su formación universitaria, según los datos del cuestionario, la mayor parte de los informantes está motivada por un lado, por la atracción personal hacia el idioma (41,6%) y, por otro lado, en igual medida, por la percepción de tener mayores posibilidades de contratación en el mercado laboral (41,6%). Asimismo, una parte importante de los estudiantes encuestados (33,3%) presenta una motivación instrumental relacionada con su formación universitaria. No obstante, el empleo del español para la investigación científica no impulsa a muchos de ellos, ya que solamente un 10% confiesa que lo va a utilizar para este fin, el cual representa el porcentaje más bajo de todos los objetivos de la lista. Entre las finalidades exteriores a la formación universitaria y laboral, además de la intrínseca, también se considera importante la necesidad del español en interacciones sociales (25%), mientras que aprender el español para utilizarlo en viajes o en las vacaciones se considera muy importante por solo un 15%.

Con respecto a los objetivos académicos, es notable el hecho de que casi todos los estudiantes parezcan decididos en cuanto a dicho tema. Sólo un 6,6% manifestó una indecisión clara sobre cómo utilizar el español en sus estudios. La mitad de los informantes reconoció tener un real placer por aprender idiomas (50%), de esta manera confirmando la motivación intrínseca a la hora de elegir estudiar el E / LE. Lo que más destaca de las respuestas a esta tercera pregunta es la intención de los alumnos de participar en el programa Erasmus+ de cara a completar su formación académica en una universidad española. Si se toman en consideración las opciones 1 y 2 de la escala Liekert, que se asociaron a los niveles de importancia más altos, un 60% de los encuestados afirmó tener dicha intención, un 16% de ellos optando por el coeficiente 3, el que supone un grado relativo de indecisión.

La cuarta pregunta tuvo como finalidad concretar la percepción de los aprendientes de E / LE acerca de las posibilidades de inserción laboral que les proporciona el conocimiento de dicha lengua. Dentro de este apartado, una especial atención merece la opinión ampliamente compartida de que es bueno que en el currículum el español figure como segunda lengua extranjera. Un 41,6% lo ve como muy importante y un 18,3% bastante importante (coeficiente 2). Dicha percepción en alumnos de ciclo terciario refleja su percepción de la orientación del mundo en general y del laboral en particular hacia la internacionalización y globalización que ha venido creciendo en las últimas décadas. En el caso de las salidas u oportunidades laborales más concretas, un segmento notable de informantes se mostró interesado por las ofertas de prácticas en empresas españolas disponibles a través del programa Erasmus+ (43,3%). Asimismo, muchos de los estudiantes se mostraron interesados (26,6%) y muy interesados (30%) por incorporarse a la administración pública, en el área de las relaciones internacionales. En proporciones casi iguales, prefieren también ser contratados por compañías multinacionales o trabajar como teleoperadores en departamentos de Atención al cliente (31,6% muy interesados, 23,3% interesados). Un porcentaje relativamente menor optaría también por tener empleo en pymes u otras organizaciones localizadas en Rumanía con socios hispanohablantes (23,3% muy interesados, 21,6% interesados). Por otra parte, la posibilidad de trabajar en España todavía parece muy atractiva a un 25% de los informantes.

En lo que concierne las expectativas acerca de la clase de E / LE, para el mayor número de los encuestados prima el desarrollo de la expresión oral junto con la pronunciación (71,6%), seguido por la expresión escrita (un 63,3%) y, en tercera posición, la comprensión de textos orales y escritos, así como el aprendizaje de vocabulario (un 56,6% cada ítem). La enseñanza de la gramática se considera muy necesaria solamente por un 45%, lo que supone el cuarto lugar después de las destrezas y el vocabulario. Por último, un solo 30% de los estudiantes considera el aprendizaje de temas culturales muy importante. La percepción de una necesidad de conocimientos culturales relativamente escasa la confirma también la opción en proporciones similares (31,6%) por temas culturales en la sexta pregunta. La mayoría de los estudiantes se decanta por contenidos temáticos vinculados a la expresión de datos personales (un 66,6%) así como a la vida cotidiana (un 60%). El enfoque del ámbito económico (40%) y de la vida universitaria (35%) se consideran relativamente menos importantes que los primeros dos temas.

4.2. Interpretación de los datos

La presente investigación se ha llevado a cabo con el fin de identificar la motivación y los objetivos de los estudiantes de la Universidad de Estudios Económicos de Bucarest a la hora de elegir cursar la asignatura Español A1 como parte de su formación académica. Este propósito sin embargo queda subordinado a la finalidad principal, a saber, la adaptación de los contenidos y métodos de enseñanza de E / LE a las necesidades y expectativas de los aprendientes, contribuyendo de esta manera a potenciar la motivación en el aula y conseguir una mayor eficacia del proceso de aprendizaje. Los resultados del estudio emprendido han llevado a la conclusión de que los contenidos del currículo en este caso concreto deberían enfocar aspectos del entorno económico, lo cual viene en acuerdo con el perfil general de la universidad, como también con con las competencias profesionales y transversal de la asignatura.

Los datos recogidos a través del cuestionario señalan la existencia de una motivación intrínseca dominante relacionada con el placer de aprender idiomas y el español en particular. No obstante, esta no representa la única motivación de aprender E / LE. Más de la mitad de los estudiantes encuestados se sienten motivados por considerar el conocimiento del español L2 una ventaja a la hora de encontrar trabajo. Entre las posibilidades de emplear el español en el trabajo destaca el interés por tener acceso a ofertas de prácticas en empresas españolas a través del programa Erasmus+. Desde este punto de vista el planteamiento de una enseñanza del idioma orientada al mundo laboral parece más que justificada. Sin embargo, esto constituye solamente un primer paso en el diseño del currículo, ya que una investigación más detallada acerca de la naturaleza de dichas ofertas arrojaría más luz a los ámbitos de empleo del E / LE y consiguientemente proporcionaría más indicios acerca de los contenidos curriculares. Supuestamente las prácticas se darán fundamentalmente en el ámbito económico, por lo cual surge la necesidad de la enseñar un español de los negocios.

Otras áreas de interés por parte de los estudiantes las representan el trabajo en compañías multinacionales y departamentos de Atención al cliente, lo que supone la orientación del currículo hacia temas relacionadas con el comercio, las finanzas y tareas como la resolución de problemas, el lenguaje de las conversaciones telefónicas, etc. La preferencia por trabajar en el área de las relaciones internacionales justificaría la incorporación de contenidos temáticos vinculados por ejemplo al comercio exterior. Esta orientación de tipo profesional felizmente coincide con el perfil de la universidad misma y con las competencias profesionales

mencionadas en la descripción de la asignatura. Sin embargo, no es la única orientación revelada por las respuestas de los estudiantes.

Además del trabajo, cabe destacar el interés de los informantes por la oportunidad de completar su formación universitaria en ciencias económicas en una universidad española, en la lengua española. De ahí que la necesidad de incorporar el español para fines académicos en el currículo de la clase de E / LE sea muy evidente. Asimismo, la baja tasa de los estudiantes que realmente se apuntan en el programa de movilidades cada curso da lugar a una mayor necesidad de motivación en el aula. Siendo conscientes de que los alumnos tendrán que cumplir con otros criterios también para obtener una plaza independientemente de la competencia lingüística que tengan, los docentes de E / LE se podrían plantear incluir actividades más motivadoras sobre la vida universitaria en España, con objeto de animarlos para que cumplan los criterios de suscripción. Además, de cara a reducir aún más la muy baja tasa de los suspensos en las pruebas de selección que se dan en español, podría resultar adecuado crear recursos didácticos dedicados al autoaprendizaje. En la luz del interés de más de la mitad de los alumnos recién matriculados en el curso de E / LE por estudiar en España, el presente trabajo pretende abrir el camino a posteriores investigaciones acerca de los contenidos lingüísticos y comunicativos que los estudiantes tendrán que dominar para aprovecharse de su estancia en el ámbito universitario y obtener buenos resultados.

Con respecto a las expectativas de los estudiantes acerca de los contenidos curriculares de la asignatura, destaca la preferencia por la naturaleza funcional comunicativa de la lengua y consiguientemente de la enseñanza. Las destrezas productivas han recibido el mayor interés seguidas por las de comprensión. El énfasis en la necesidad de desarrollar el habla por encima de los demás aspectos y destrezas coincide con los deseos de otros estudiantes esta vez de inglés como segunda lengua (Akyel, Ozek 2010: 972, Taillefer 2007: 135). Una atención especial merece el lugar que ocupa la gramática en las preferencias de los estudiantes. La subordinación a la mayoría de los demás aspectos lingüísticos vuelve a reflejar la orientación práctica y aplicada del aprendizaje del idioma, con una tendencia hacia el uso y las palabras en detrimento de las reglas.

Desde la perspectiva de los temas que se consideran de interés, destaca la baja importancia que se concede a los aspectos de índole cultural, lo cual viene en contradicción con el deseo notable de estudiar o trabajar en ámbitos españoles. Al parecer, los alumnos conciben el proceso de aprendizaje como centrado en la competencia comunicativa dejando en un plano secundario la intercultural. Despertar el interés por y la necesidad del desarrollo de una competencia intercultural viene a ser el deber del profesor de E / LE. A pesar del nivel de competencia comunicativa inicial este enfoque integrado se basa también en los intereses declarados de los estudiantes, los cuales implican la inmersión en el ámbito español. En cambio, la mayor preferencia de los temas relacionados con los datos personales y la vida cotidiana, los cuales pertenecen más bien al enfoque del español para fines generales, se puede explicar sobre la base del nivel de competencia inicial de los alumnos. Aún así, la inclusión en la currícula de informaciones de índole cultural vinculadas a los entornos laboral y académico podría constituir un factor motivador en el proceso de aprendizaje.

5. Conclusiones

El objetivo de la presente investigación lo constituye la identificación y el análisis de las necesidades de estudiantes de grado de la Universidad de Estudios Económicos de Bucarest que se han apuntado a cursar la asignatura Comunicación en español A1 en el curso

académico 2018-2019. La metodología de la investigación ha tenido como punto de partida entrevistas libres con estudiantes de varias asignaturas de E / LE en cursos anteriores en dicha universidad, así como datos relativos a la participación de estudiantes en el programa de intercambio Erasmus y a las competencias profesionales y transversales del plan de estudios. En una etapa posterior se ha recurrido a la elaboración de un cuestionario dirigido a los estudiantes del primer grupo. Los resultados destacan el interés de los informantes por contar con una competencia comunicativa en español a la hora de buscar trabajo así como de cara a tener acceso a las oportunidades de completar la formación universitaria en una universidad española. De ahí surge la necesidad de incorporar el español para fines académicos al currículo de la asignatura, además del español de los negocios. El hecho de que los estudiantes de E / LE por un lado opten por estudiar o trabajar en ámbitos de habla española, pero por otro lado, concedan relativamente baja importancia a la competencia intercultural implica la necesidad de incluir en la currícula contenidos culturales con la finalidad de destacar la importancia de este tipo de competencia en el contexto de la inmersión en ámbitos de habla española.

Referencias bibliográficas

Akyel, A. y Y. Ozek. 2010. “A language needs analysis research at an English medium university in Turkey”, en *Procedia Social and Behavioral Sciences* 2 (2010): 969-975

Brown, J. D. 1995. *The elements of language curriculum: A systematic approach to program development*. Boston: Heinle and Heinle

Brown, J. D. 2016. *Introducing Needs Analysis and English for Specific Purposes*. London / New York: Routledge

Escribano Ortega, M. L. 2005. “Análisis de necesidades en L2 de estudiantes universitarios de ciencia y tecnología” en *Forma. Formación de formadores. Fines específicos* (10): 93-132

Grier, A.S. 2005. “Integrating needs assessment into career and technical curriculum development” en *Journal of Industrial Teacher Education*, 42 (1): 59-66

Long, M. 2005. “Methodological issues in learner needs analysis” en M. H. Long (ed.) *Second Language Needs Analysis*, Cambridge: CUP: 19-76

Minera Reyna, L. E. 2010. “La motivación y las actitudes de aprendizaje del E/LE en los estudiantes no hispanistas de la Universidad LMU de Múnich” en *Revista Nebrija de Lingüística Aplicada a la Enseñanza de las Lenguas*, 8 (2010): 42-80

Munby, J. 1978. *Communicative syllabus design: A sociolinguistic model for defining the content of purpose-specific language programs*. Cambridge: CUP

Nunan, D. 1988. *The learner-centered curriculum*. Cambridge: CUP

Quevedo-Atienza, A. 2017. “El español con fines académicos: progreso de un estudio sobre necesidades lingüísticas de estudiantes en programas de movilidad” en *Revista Nebrija de Lingüística Aplicada a la Enseñanza de las Lenguas*, 22 (2017): 144-150

Rodríguez Lifante, A. 2016. “Métodos de investigación cualitativa en lingüística aplicada: el estudio de la motivación y las actitudes en el aula de idiomas” en *Ogigia* 20 (2016): 25-48

Taillefer, G. F. 2007. “The professional language needs of Economics graduates: Assessment and perspectives in the French context” en *English for Specific Purposes* 26 (2007): 135-155

APÉNDICE 1

RESULTADOS DEL CUESTIONARIO: Objetivos relacionados con el estudio del E / LE como asignatura de libre elección

Informantes: 60 estudiantes de grado, ESPAÑOL A1, octubre de 2018

Nota: el número entre paréntesis señala el número de los informantes que han seleccionado la respuesta

NC = no contestan

1. Considero el estudio de una segunda lengua además del inglés como	útil	11,6% (7)					
	bastante útil	5% (3)					
	muy útil	83,3% (50)					
	inútil	0% (0)					
<i>Concede puntos según la importancia de 1 a 5, donde 1 = lo más importante, 5 = lo menos importante</i>							
		1	2	3	4	5	N C
2. He elegido estudiar español como segunda / tercera lengua extranjera	porque me gusta muchísimo	41,6 % (25)	33,3 % (20)	13,3 % (8)	3,3% (2)	8,3% (5)	0% (0)
	para tener mayores oportunidades de empleo en el mercado laboral	41,6 % (25)	26,6 % (16)	11,6 % (7)	8,3% (5)	6,6% (4)	5% (3)
	porque quiero estudiar en español o utilizarlo en mis estudios	33,3 % (20)	20% (12)	25% (15)	8,3% (5)	10% (6)	3,3% (2)
	porque quiero utilizarlo en mis investigaciones (científicas)	10% (6)	15% (9)	18,3 % (11)	11,6 % (7)	28,3 % (17)	16,6 % (10)
	con fines turísticos	15% (9)	28,3 % (17)	28,3 % (17)	16,6 % (10)	6,6% (4)	5% (3)
	con fines sociales (comunicarme con amigos / conocidos que hablan español)	25% (15)	18,3 % (11)	21,6 % (13)	16,6 % (10)	13,3 % (8)	5% (3)
	con otros fines	15% (9)	6,6% (4)	20% (12)	3,3% (2)	20% (12)	33,3 % (20)

3. Desde el punto de vista académico,	deseo estudiar en una universidad de España (a través de Erasmus, en escuelas de verano)	40% (24)	20% (12)	16,6% (10)	11,6% (7)	8,3% (5)	3,3% (2)
	deseo utilizarlo en la investigación científica (búsqueda de informaciones, realización del trabajo de fin de grado / máster, la Convocatoria científica de los estudiantes de mi universidad etc.)	16,6% (10)	26,6% (16)	23,3% (14)	11,6% (7)	11,6% (7)	10% (6)
	me gusta aprender idiomas	50% (30)	11,6% (7)	21,6% (13)	8,3% (5)	1,6% (1)	6,6% (4)
	de momento no me planteo utilizar el español en mis estudios	6,6% (4)	11,6% (7)	8,3% (5)	5% (3)	36,6% (22)	31,6% (19)
4. Desde el punto de vista profesional,	quiero trabajar en la administración pública (diplomacia, relaciones económicas internacionales, asuntos exteriores etc.)	30% (18)	26,6% (16)	10% (6)	20% (12)	5% (3)	8,3% (5)
	quiero trabajar en Rumanía, en compañías multinacionales, en departamentos de Atención al cliente	31,6% (19)	23,3% (14)	13,3% (8)	15% (9)	3,3% (2)	13,3% (8)
	quiero trabajar en pymes y/u organizaciones que tienen colaboradores internacionales	23,3% (14)	21,6% (13)	23,3% (14)	10% (6)	6,6% (4)	15% (9)
	me interesa solicitar ofertas de práctica (internship) en empresas españolas a través de Erasmus+	43,3% (26)	23,3% (14)	13,3% (8)	1,6% (1)	8,3% (5)	10% (6)
	quiero trabajar en España si es posible	25% (15)	16,6% (10)	20% (12)	6,6% (4)	16,6% (10)	15% (9)
	quiero utilizar el español en investigaciones económicas	10% (6)	21,6% (13)	21,6% (13)	13,3% (8)	15% (9)	18,3% (11)
	considero que es bueno que un segundo idioma figure en el CV	41,6% (25)	18,3% (11)	13,3% (8)	8,3% (5)	15% (9)	3,3% (2)
	de momento no estoy decidido,a en cuanto a este aspecto	13,3% (8)	1,6% (1)	5% (3)	3,3% (2)	38,3% (23)	38,3% (23)

5.En la clase de español quiero que se trabajen más	el habla: pronunciación, expresión e interacción oral	71,6 % (43)	10% (6)	0% (0)	5% (3)	11,6 % (7)	1,6% (1)
	el escribir: ortografía, redacción de textos breves	63,3 % (38)	11,6 % (7)	5% (3)	8,3% (5)	8,3% (5)	3,3% (2)
	la comprensión de textos orales	56,6 % (34)	15% (9)	5% (3)	6,6% (4)	8,3% (5)	8,3% (5)
	la comprensión del texto escrito	56,6 % (34)	6,6% (4)	6,6% (4)	6,6% (4)	13,3 % (8)	10% (6)
	la gramática	45% (27)	25% (15)	11,6 % (7)	10% (6)	5% (3)	3,3% (2)
	el vocabulario	56,6 % (34)	11,6 % (7)	6,6% (4)	15% (9)	6,6% (4)	3,3% (2)
	informaciones de tipo cultural	30% (18)	11,6 % (7)	20% (12)	8,3% (5)	16,6 % (10)	13,3 % (8)
6.Deseo tener conocimientos lingüísticos acerca de los siguientes temas:	datos personales: expresar el nombre, la dirección, la edad, el origen, la profesión	66,6 % (40)	10% (6)	10% (6)	3,3% (2)	10% (6)	0% (0)
	la vida cotidiana: la rutina diaria, la familia, aficiones, preferencias, transportes, compras	60% (36)	21,6 % (13)	3,3% (2)	3,3% (2)	11,6 % (7)	0% (0)
	la vida universitaria	35% (21)	21,6 % (13)	23,3 % (14)	10% (6)	8,3% (5)	1,6% (1)
	el entorno económico: muebles y objetos de oficina, reuniones de negocios, viajes de negocios, cargos y responsabilidades en el trabajo, compañeros de trabajo	40% (24)	23,3 % (14)	11,6 % (7)	8,3% (5)	15% (9)	1,6% (1)
	temas culturales	31,6 % (19)	18,3 % (11)	16,6 % (10)	18,3 % (11)	11,6 % (7)	3,3% (2)

The author

Anca Pecican is an assistant lecturer at the Bucharest University of Economics where she is currently teaching Business Communication in Spanish. She graduated the University of Bucharest, the Faculty of Foreign Languages and Literatures in 2004, as well as the MA

Programme Discourse and Argumentation at the same university. Metaphor and particularly metaphor in business language, cognitive semantics, corpus linguistics and Spanish – Romanian contrastive analysis figure among her main research interest areas. Her PhD thesis, defended at the University of Bucharest in 2013, was titled *La metáfora evaluativa en el discurso de la prensa, en español y rumano*.